

Jouin manku

#2 / 2021

LE JOURNAL



Les évènements que nous traversons actuellement marqueront à jamais notre monde. Nous nous souviendrons toujours de cette période incertaine, avec ce qu'elle charrie d'incertitudes, d'angoisses mais aussi de beauté. Ces douze derniers mois, nous avons traversé un océan d'émotions avec des hauts culminants et des bas vertigineux. Nous avons, parfois avec la dernière goutte d'énergie qu'il nous restait, poussé nos clients, nos équipes, nos artisans et nous-mêmes vers ce qu'il nous semblait impossible à atteindre. Les résultats nous ont émus et touchés en plein cœur.

Nous avons sculpté du plâtre, coulé de la résine, creusé des trous profonds, tricoté du cuir et de la corde, coupé et plié du métal, joué avec du verre. Beaucoup de verre. Nous avons constaté que la magie est toujours là, belle, fébrile, comme une braise qu'il faut entretenir pour que la lueur ne s'éteigne jamais. Peu importe les obstacles du quotidien, la flamme est là, en nous. Surtout lorsque nous avons la chance d'être entourés de clients incroyables qui viennent nous enrichir de leur vision si personnelle. Nous savons aujourd'hui que rien ne sera plus comme avant. Le changement, qui a commencé bien en amont de cette crise, n'est pas encore visible aux yeux de tous. Nous l'avions cependant déjà anticipé. Il nous conforte désormais dans la voie que nous avons tracée depuis longtemps : une quête et une célébration de paix, d'harmonie et de grâce bien sûr, mais plus encore de nature et d'une certaine forme de respiration.

Nous voulions partager avec vous quelques-unes de nos dernières aventures. Comme tous nos projets précédents, ces recherches sont alimentées par les rêves d'individus et d'entreprises dotés d'une profonde ambition, avant d'être affinés par notre formidable équipe en interne, qui continue de nous surprendre par sa ténacité et sa joie. Le chemin pour transformer les rêves en réalité a été un peu plus difficile que d'habitude, mais cela en valait la peine. Nous espérons sincèrement que vous aimerez ce que vous verrez, avec ce que la simple photo impose comme restriction et contrainte.

Car si notre travail consiste à créer des espaces, transcrire des atmosphères, des émotions, l'image aussi belle soit-elle, ne peut que les effleurer. Mais vous le savez, sinon vous n'auriez pas ce journal entre les mains. Alors profitez-en ! De notre côté, nous nous réjouissons à l'idée de croiser bientôt votre chemin.

Patrick Jouin, Sanjit Manku et Jacques Goubin

The events that we are going through will leave their mark for ever. We will never forget this period, with all its uncertainty and anxiety, but also beauty. Over this last year we have crossed a sea of emotions, with high points and vertiginous lows. We have, sometimes with the last remaining drop of energy left to us, pushed our clients, our teams, our artisans and ourselves, towards what seemed to us impossible to achieve, and the results have moved us, have touched us deeply.

We have sculpted plaster, poured resin, dug deep holes, knitted leather and rope, cut and folded metal and played with glass. Lots of glass. And we have seen that the magic is still there, beautiful, fébrile, like an ember that needs constant attention to keep the spark alive. Whatever the day-to-day obstacles, the flame burns on and so do we. Particularly when we are lucky enough to be surrounded by incredible clients who enrich us with such personal vision. We know today that nothing will be the same as before, but that the change isn't visible to the naked eye, it is a metamorphosis that began well before this crisis and which bolsters us in the path we were on, in our quest for harmony and grace, for peace, nature and celebration, and simply to breathe.

There are many things to look forward to, and in the spirit of sharing with friends, we wanted to show you some of our latest adventures. As with all our previous projects, they are nourished by the dreams of individuals and companies graced with deep ambition and brought to fruition by a wonderful in-house team, who continue to surprise us with their tenacity and boundless good humour. The road on which a dream travels to meet reality has been a bit harder than usual, but it was worth it. We truly hope that you will like what you see, with the constraints imposed by the humble photograph. Because if our work consists of making spaces, transcribing atmospheres or emotions, a picture – however beautiful – can only touch the surface. But you already know that, otherwise you wouldn't be reading this. So enjoy! We rejoice in the idea of running into you again soon.

Patrick Jouin, Sanjit Manku and Jacques Goubin

LES DIRECTEURS DE PROJETS

PROJECT DIRECTORS

L'agence n'a cessé de se développer ces dernières années. Alors que nous comptons de nombreux nouveaux talents parmi nos équipes, nous sommes aussi accompagnés par des collaborateurs qui nous suivent depuis plus de dix ans. Un bout de chemin, une vie où nous avons parcouru le monde, ri et pleuré ensemble. Et surtout dessiné et développé des projets toujours plus sensationnels.

Alors que nous relevons de nouveaux défis et que le monde qui nous entoure change, nous voulions nous assurer que nous tenions nos promesses. Il s'agissait aussi de soutenir notre équipe et lui apporter le confort nécessaire à la réalisation de projets exigeants. Pour ce faire, nous avons nommé trois directeurs. Leur rôle est de garantir la qualité du projet et de son suivi, grâce à leur expérience et leur expertise, de venir équilibrer la fougue d'une équipe jeune, essentielle pour que le studio reste mobile tout en étant bien enraciné dans les valeurs philosophiques de l'agence.

The studio hasn't stopped evolving over the last few years. While we have many new talented members in our teams, we are also accompanied by colleagues who have been with us for over a decade. A chapter, a lifetime, we have travelled the world, cried and laughed together. And above all designed and developed projects, each more stunning than the next.

At a time when we are meeting new challenges and our world is changing, we wanted to make sure that we kept our promises. It was also a question of supporting our team and providing the necessary coaching for the realisation of demanding projects. To achieve this, we have appointed three directors. Their role is to guarantee the quality of the projects and their management, through their experience and expertise, to bring balance to the passion of a young team, vital so that the studio can keep moving forward while remaining firmly rooted in the values of the philosophy of the agency.



BÉNÉDICTE BONNEFOI LACAZE

Directrice de projets architecture intérieure
Project Director interior architecture

Études/Education : École Camondo (Paris), Central Saint Martins College of Art and Design (Londres)

Depuis 12 ans chez Jouin Manku / 12 years with Jouin Manku

Projets/Projects : Abbaye de Fontevraud (Pays de la Loire), Louis XV (Monaco), Château de Ferrand (Saint-Émilion), Hôtel Les Haras (Strasbourg), Hôtel Bayerischer Hof (Munich), Hôtel Mandarin Oriental (Doha), Hôtel La Mamounia (Marrakech)

Après des études de finance suivies de six ans au siège d'une grande banque française, rien ne destinait Bénédicte à devenir architecte d'intérieur, si ce n'est un goût prononcé pour le sensible qui la pousse à s'inscrire à Camondo. En 2009, elle effectue un stage chez nous. Quelques mois plus tard, nous la rappelons. Elle participe à la rénovation de l'Abbaye de Fontevraud, puis du Louis XV à Monaco pour Alain Ducasse. L'un de ses derniers projets fétiches, la réhabilitation du Château de Ferrand à Saint-Émilion, nous laisserait penser qu'elle cultive la passion de la vieille pierre. Une approche classique en apparence, ou plutôt intemporelle, qui fait écho à sa passion pour le théâtre avec une appétence particulière pour la Comédie Française.

— Studies in finance and then six years at the headquarters of a French bank, nothing suggested that Bénédicte would become an interior architect, other than a pronounced tendency to be moved, which pushed her to sign up to the École Camondo. In 2009 she did an internship with us. A few months later we called her back. She worked on the renovation of Fontevraud Abbey, then the Louis XV in Monaco for Alain Ducasse. One of her recent favourite projects was the refurbishment of Château de Ferrand in Saint Emilion, leading us to think that she was developing a passion for old houses. Classical in appearance, or rather timeless, even with regards her passion for theatre, with a particular appetite for the Comédie Française. But appearances can be deceptive...



PASCAL LEGRAND

Directeur de projets architecture intérieure
Project Director interior architecture

Études/Education : École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs (Paris), École Boule (Paris)

Depuis 14 ans chez Jouin Manku / 14 years with Jouin Manku

Projets/Projects : Hôtel Mandarin Oriental (Paris et Doha), Hôtel Bayerischer Hof (Munich), Hôtel Eden Dorchester Collection (Rome), Hôtel Raffles (Singapour), Mayfair Park Residences (Londres), Hôtel La Mamounia (Marrakech)

Nous contactons Pascal en 2007, alors qu'il travaille pour Andrée Putman. Six mois plus tard, il rejoint l'agence pour réfléchir au concept des restaurants et bar du Mandarin Oriental à Paris. Pascal enchaîne ensuite les projets entre résidences privées, grands hôtels, flagships, restaurants à Munich, en Italie, à Paris... Le dernier en date, La Mamounia, a été livré en novembre 2020. Pascal aime aussi dessiner, son yoga dit-il, pour faire le vide après une longue journée de travail. Depuis septembre 2018, il enseigne l'architecture d'intérieur à Penninghen.

— We got in touch with Pascal in 2007, when he was working with Andrée Putman. Six months later he joined the studio to begin concept studies for the restaurants and bar for the Mandarin Oriental in Paris. From there, Pascal continued with projects for private residences, grand hotels, flagship stores, restaurants in Munich, Italy, Paris, etc. The most recent, La Mamounia, was completed in November 2020. Pascal also likes drawing, which he calls his yoga for relaxing at the end of a long day's work. Since September 2018 he has taught interior architecture at Penninghen.



YANN BROSSIER

Directeur de projets architecture
Project Director architecture

Architecte DPLG

Études/Education : École Nationale des Ponts et Chaussées (Paris), École d'Architecture de Paris La Villette (Paris)

Depuis 15 ans chez Jouin Manku / 15 years with Jouin Manku

Projets/Projects : In/Out (Boulogne), Mandarin Oriental (Doha), Gare Montparnasse (Paris), Biome (Paris), Hôtel des Berges (Alsace), YSL (Kuala Lumpur)

Après des études d'architecture et d'urbanisme, Yann rejoint l'agence Jouin Manku en 2006, séduit par la polyvalence des projets et la promesse d'aventures qui en découle. Kuala Lumpur, Shanghai, Doha, l'Australie, l'Ukraine, mais aussi un chai à Bordeaux et une grande gare parisienne. Yann contribue à tous les projets architecturaux de l'agence. Aujourd'hui à la tête de notre équipe d'architectes, ce fan d'apnée se verrait bien concevoir un éco-resort d'un nouveau genre afin d'allier ses deux passions.

— Following degrees in architecture and urbanism, Yann joined Jouin Manku in 2006, lured by the range of projects and the promise of adventure. Kuala Lumpur, Shanghai, Doha, Australia, Ukraine, but also a winery in Bordeaux and a major Parisian train station. Yann contributes to all the studio's architectural projects. Now heading our team of architects, this fan of free-diving could happily see himself designing new kinds of eco-resorts as a means of combining his two passions.

LA MAMOUNIA

MARRAKECH, MAROC

Contribuer au mythe *Contributing to the myth*

Client: La Mamounia, Maroc
Programme/Brief: restaurants et bars hôtel 5 étoiles / restaurants, bars and 5-star hotel
Surface/Area: 11 points de vente / 11 points of sales – surface totale 1 600 m²
Mission/Scope of works: architecture, architecture intérieure, design / architecture, interior architecture, furniture design
Architecte d'exécution/Executive architect: OGER Maroc
Éclairagiste/lighting design: Voyons Voir

« Il faut que tout change pour que rien ne change »
Giuseppe Tomasi di Lampedusa

Cette phrase prononcée par Alain Delon dans *Le Guépard* de Visconti fut l'axiome de la transformation des espaces de La Mamounia. Parce qu'être invité à rénover un monument culturel est une tâche intimidante. Comment ajouter un nouveau chapitre à l'histoire du lieu sans détruire son âme? Comment mélanger le passé avec le présent et l'avenir? Comme un réalisateur qui commencerait son film par un long plan-séquence où la caméra progresse à travers la perspective qui mène vers le jardin, le spectateur imaginerait que le décor est, depuis toujours, immuable. Car pénétrer dans ce cinématique hôtel est un voyage

en soi. Lorsque nous y sommes venus la première fois, nous avons eu cette sensation étrange et réconfortante du temps qui se ralentit, de la vie qui se simplifie.

Avec humilité, nous avons fait confiance à nos intuitions, à ce que le corps dicte avant que le cerveau intervienne. C'est un instant fragile qui dure une fraction de seconde. C'est dans cet esprit que nous nous sommes lancés dans un voyage qui comprenait onze points de vente, dont des bars et des restaurants, tout en ajoutant de nouvelles caractéristiques. Nous avons analysé le fonctionnement réel de l'hôtel, où les gens vont et pourquoi. Nous avons ensuite utilisé cette étude pour améliorer chaque zone de manière cohérente avec l'énergie des flux comme ligne directrice.

'If we want things to stay as they are, things will have to change'

Giuseppe Tomasi di Lampedusa

The quote, delivered by Alain Delon in Visconti's *The Leopard*, was the dictum behind our transformation of the different areas of La Mamounia. Because being invited to renovate a cultural monument is an intimidating prospect. How can you add a new chapter to its history without destroying its soul? How can you find a way of reconciling the past with both the present and the future?

Like the director who opens his film with a long tracking shot in which the camera plunges forwards into the vista that leads towards the garden, the viewer feels that everything is in place, as if it has been there

forever. Because entering into this cinematic hotel is a journey in itself. The first time we came, we had that strange and reassuring sensation of time slowing down, of life becoming simpler.

With the utmost humility, we trusted to our intuitions, to what the body tells you before the mind intervenes. It is a fragile instant that lasts only a fraction of a second. This was the spirit in which we set out on a journey that counted eleven different destinations – bars and restaurants – bringing new features to all. We analysed the way in which the hotel actually functioned, where people went and why. We then used this study to improve each area in a way that ensured a coherent ensemble, taking the energy of movement as our guiding principle.

C'est probablement le concept le plus spectaculaire inventé par l'agence Jouin Manku. Au milieu de la verdure luxuriante, trois grandes lanternes abritent une CEnothèque en sous-sol et deux lounges privés. Une façon d'insuffler de l'énergie dans cette partie qui formait autrefois une sorte de barrière entre le bâtiment de l'hôtel et la piscine. Véritable point de synergie. Les Lanternes sont visibles depuis tout l'hôtel, tels trois abat-jours géants. Une offre inédite qui permet de dîner au cœur du jardin face à la piscine, au carrefour des restaurants.

This is probably the Jouin Manku studio's most spectacular intervention. In the middle of luxuriant vegetation, three vast lanterns house an CEnothèque and two private subterranean lounges. A means of breathing energy into this area that previously had formed a kind of barrier between the hotel building and the swimming pool. A real point of synergy, the lanterns can be seen from the hotel, like three giant lampshades. A novel proposal that offers the possibility of dining in the heart of the garden, next to the swimming pool and at the crossroads between the restaurants.

11 nouveaux espaces 11 new spaces

Pour La Mamounia, comme pour tous nos projets, nous avons dessiné le moindre élément de ces nouveaux espaces, des lustres monumentaux au mobilier, aux luminaires, plateaux des tables, etc. Nous nous sommes entourés des meilleurs éditeurs et de plus de 300 artisans pour relever le défi de livrer ces nouveaux espaces en moins de quatre mois.

With La Mamounia, as with all our projects, we designed every element, from new places and monumental chandeliers to furniture, lighting, tabletops and so on. We surrounded ourselves with the best fabricators and more than 300 artisans to meet the challenge of completing these new areas in less than four months.



1 Le Salon de Thé



2 Le Bar Churchill



3 Le Cinéma



4 Le Restaurant Italien



5 Le Restaurant Asiatique



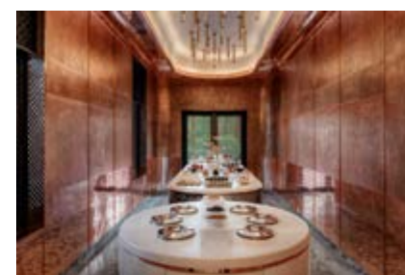
6 Les Lanternes extérieures



7 L'Énothèque



8 Le Pavillon Piscine



9 La Pâtisserie



10 Le Bar Piscine



11 Le Bar Marocain



LA MAMOUNIA
MARRAKECH, MAROC

Le Salon de Thé Pierre Hermé

Point focal du Salon de Thé, le lustre en verre se reflète dans la fontaine. Un foyer magnétique, qui attire le visiteur vers cet axe qui n'est pas majeur. Il fallait créer un événement architectural suffisamment fort pour que cet espace reprenne vie.

The focal point of the Salon de Thé, a glass chandelier is reflected in the fountain. A magnetic pole that quietly draws visitors in. It was important to create an architectural event that was sufficiently powerful to bring this space back to life.



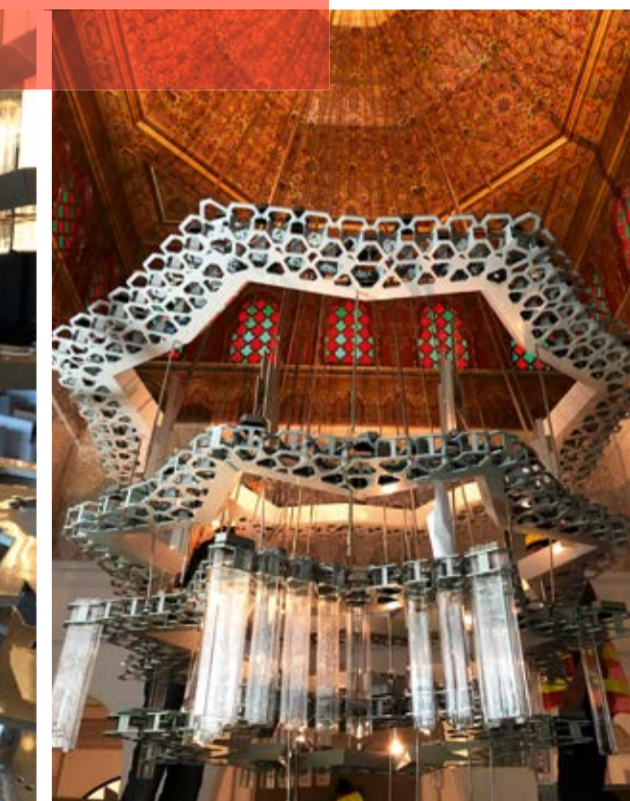
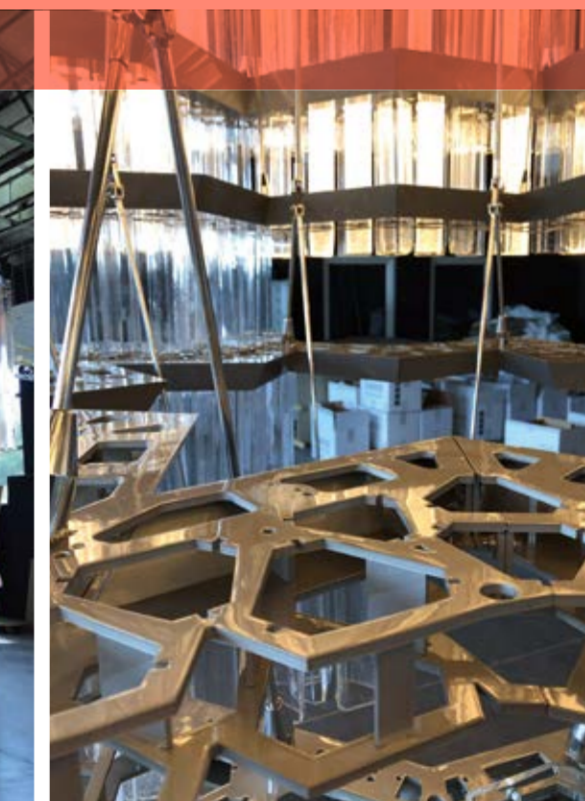
Focus sur la lumière Focus on light

Il est des choses qui nous captivent et nous envoûtent depuis la nuit des temps. Les vagues sur la mer, un coucher de soleil, le son d'une belle voix... La lumière qui brille à travers les gouttes de pluie fraîche ou le soleil qui se reflète sur la surface ondulée d'un lac en font partie. Des moments sensibles et éphémères qui nous rappellent à quel point tout est fragile et en même temps si puissant. Comme le verre, ce matériau mystérieux que nous aimons tant travailler. Du sable opaque, des minéraux, une fusion à haute température et l'on obtient un magma jaune orange, brillant comme le soleil ou le miel. Cette étape de transformation est fascinante. Puis tout se fige.

Le verre est un matériau que nous qualifions de liquide gelé, tout comme le plâtre, le béton, le métal. Ses propriétés sont uniques, cristallines en apparence comme dans sa nature. Le modeler est un art ancestral et international. Nous collaborons avec de nombreuses verreries à travers le monde, chacune a sa spécificité, un savoir-faire unique parfois bien gardé. Le verre est indissociable de la lumière, des besoins élémentaires de protection d'une flamme à la magie d'un lustre flamboyant, c'est une chorégraphie à deux éléments qui s'opère. Une science qui requiert expertise et technique. Dans nos démarches intuitives nous sommes accompagnés par de nombreux partenaires concepteurs d'éclairages, des artisans, des designers qui nous aident à sculpter cette matière. À force, nous avons quelques lubies, nous aimons les pièces magistrales et solaires autant que l'intimité de petites sources diffuses, de manière à être immergés par la lumière et les reflets, sans pour autant percevoir d'où ils proviennent.

It is of those things that have captivated and bewitched us from the beginning of time. Waves on the sea, a sunset, the sound of a beautiful voice, along with light that glistens through raindrops or sun reflected on the rippling surface of a lake. Precious, fleeting moments that remind us how fragile things are, and yet how powerful. Like glass, that mysterious material that we so love to work with. Opaque sand and minerals, melted at high temperature to give hot, yellow-orange magma, shining like sun or honey. This stage of transformation is fascinating. And then it sets.

Glass is a material that we consider as frozen liquid, just as plaster, concrete, metal. Its properties are unique, crystalline in appearance and nature. Shaping it is an ancestral, worldwide artform. We work with many glassmakers around the world, each with their own particular speciality, a unique, sometimes closely guarded skill. Glass cannot be dissociated from light, from the basic need of protecting a flame to the magic of a flamboyant chandelier, it is a choreography for two. It is a science that requires expertise and technique. In our intuitive process we are accompanied by numerous lighting designers, artisans and designers who help us to sculpt the material. Over time, we have developed various fetiches, we like majestic, radiant pieces as much as the intimacy of small, diffuse light sources that give the sensation of being bathed in light and reflections without ever seeing where it comes from.



Réalisation en collaboration avec Lasvit et Voyons Voir d'un lustre central composé de 792 pièces en cristal et d'une structure métal qui illumine l'atrium, et reprend la géométrie mauresque de la coupole existante (3164 kg).

Realisation in collaboration with Lasvit and Voyons Voir of a central chandelier composed of 792 pieces of crystal and a metal structure that illuminates the atrium, picking up the Moorish geometry of the existing cupola (3164kg).

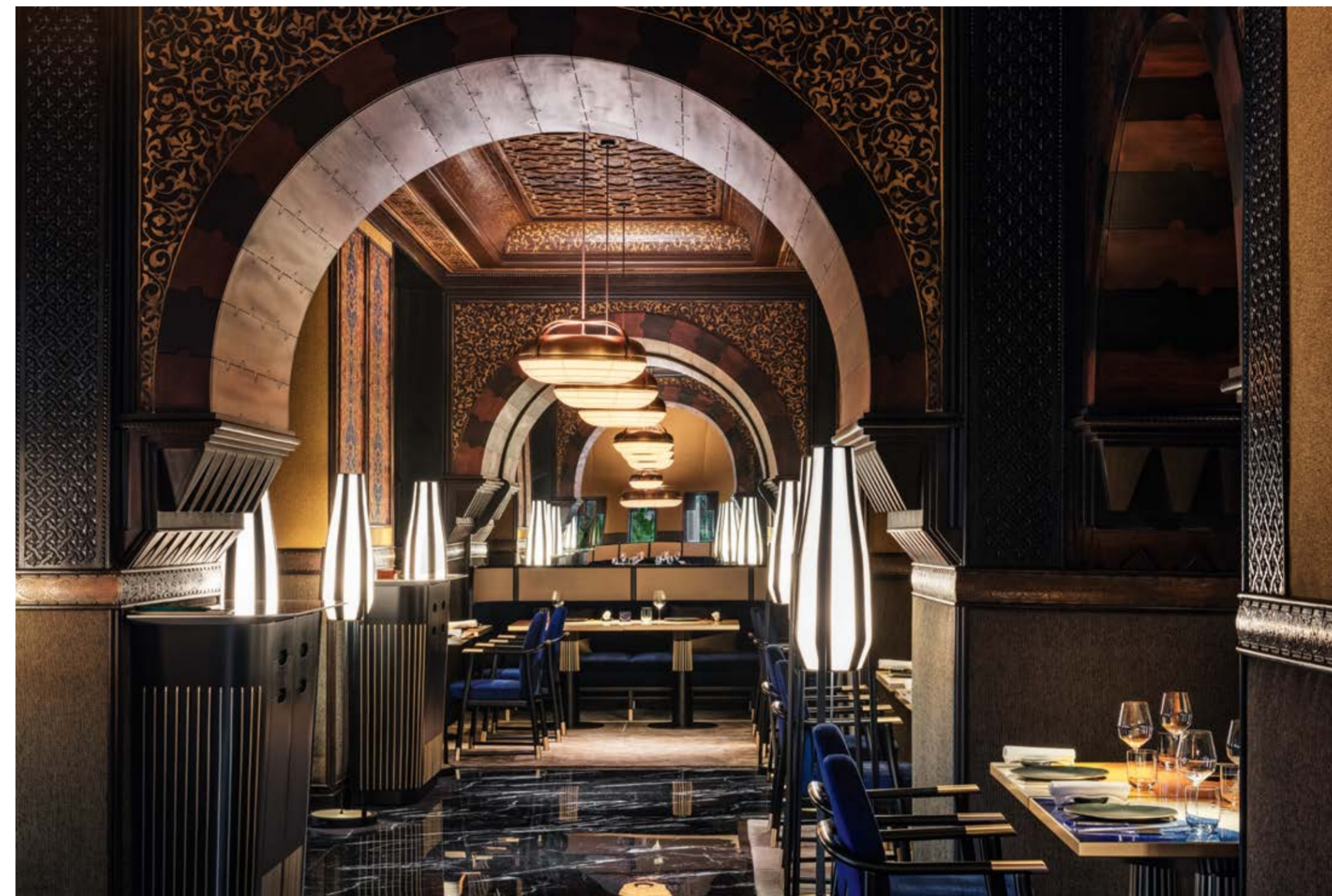
Le Pavillon Piscine



L'enjeu est de valoriser l'architecture existante et sa géométrie à travers la création d'un lustre monumental qui couronne l'espace buffet. L'aménagement y est circulaire avec en son centre une fontaine bleu Majorelle. Sorte de totem, on y présente et dispose l'huile de La Mamounia, les oranges du jardin ou autres décorations en lien avec les événements promus par l'hôtel. L'espace est monochrome et lumineux pour mettre en valeur la fraîcheur, la diversité et la générosité des produits proposés aux clients de l'hôtel.

The challenge here was to enhance the existing architecture and its geometry through the creation of a monumental chandelier that crowns the buffet area. The space is circular, with a Majorelle blue fountain at its centre. Like a sort of totem, it serves to exhibit oil from La Mamounia, oranges from the garden, and other decorations related to events offered by the hotel. The space is monochrome and luminous to celebrate the freshness, diversity and abundance of products on offer to the hotel guests.

L'Asiatique



L'Asiatique par Jean-Georges Vongerichten est un lieu sensuel et intime. Le décor traditionnel marocain d'origine fusionne parfaitement avec l'esprit de la cuisine du chef. Ce sont les mobiliers qui font la transition entre les deux mondes. Ils sont un mix d'influences chinoises, japonaises et thaïlandaises.

Nous accordons une immense importance à la lumière. Stéphane Carratero, de l'Agence de Lighting Design Voyons Voir, est venu apporter sa douce magie pour que le soir venu, L'Asiatique devienne le restaurant des amoureux.

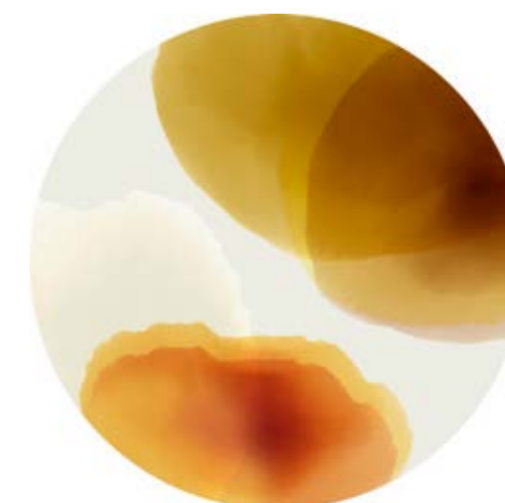
L'Asiatique by Jean-Georges Vongerichten, a sensual and intimate space. The original traditional Moroccan décor merges perfectly with the spirit of the chef's cuisine. It is the furniture that makes the transition between the two worlds, with a combination of Chinese, Japanese and Thai influences.

We give great importance to lighting. Stéphane Carratero of lighting designers Voyons Voir came to weave his magic so that, as night falls, L'Asiatique becomes a restaurant for romance.



Le piétement est inspiré par le mélange des cultures asiatiques traditionnelles. L'insert en laiton, signature de L'Asiatique, se décline sur tout le mobilier du restaurant.

The legs of the furniture are inspired by a mixture of traditional Asian cultures. The brass insets, signature of L'Asiatique, are found in all the restaurant's furniture.



Plateaux de tables en métal émaillé sur mesure, développés en collaboration avec Cassina Contract (Italie) et Émaux Métaux (Nantes). Chaque plateau est unique et fait-main.



Made-to-measure tabletops in enameled metal were developed in collaboration with Cassina Contract (Italy) and Émaux Métaux (Nantes, France). Each one is unique and handmade.

L'Italien



Le Bar Churchill



L'ambiance intime et feutrée du bar Churchill se réfère explicitement à l'histoire de La Mamounia et aux icônes qu'elle a accueillies. Murs en tissu rétro-éclairé, plafond boisé et enveloppant, le bar en marbre noir en forme de fer à cheval fait rayonner au sol un calepinage en chêne fumé, rappelant l'atmosphère chaleureuse d'un ancien wagon de train anglais.

Hushed and intimate in atmosphere, the Churchill Bar asserts its reference to the history of La Mamounia and to the iconic figures that it has welcomed. Walls covered in back-lit fabric, an enveloping timber ceiling; from the U-shaped bar in black marble, radiate smoked oak floorboards giving something of the welcoming atmosphere of an old English train carriage.



L'ancien restaurant Le Français devient l'Italien, lui aussi sous la houlette de Jean-Georges Vongerichten. Il s'est agrandi en prenant la forme d'un jardin d'hiver. La relation entre le restaurant et le jardin est totale. Les grandes baies vitrées qui clôturent s'ouvrent largement sur la végétation et laissent entrer lumière et fraîcheur. Nous adorons l'Italie, ce fut un plaisir d'associer le raffinement et la simplicité propres à cette culture. La cuisine se fait sous nos yeux, elle est le spectacle, elle est la vie. Nous l'avons placée au centre de l'espace, sous une immense installation de verre.

Banquettes et chaises dessinées sur mesure par l'agence Jouin Manku, développées et fabriquées avec Cassina Contract (Italie). Tissus conçus en collaboration avec les Ateliers Pierre Frey.

The former restaurant Le Français becomes l'Italien, also under the management of Jean-Georges Vongerichten. It has been expanded, taking on the form of a conservatory. The relationship between the restaurant and the garden is complete, the large windows that enclose it opening wide onto the vegetation to let in light and cool air. We adore Italy, so it was a great pleasure for us to associate the refinement and simplicity of Italian culture. Cooking happens in front of your very eyes, it is a spectacle, it is the essence of life. We placed the kitchen at the centre of the space, beneath an immense glass installation.

Banquettes and chairs were specially designed by Jouin Manku, developed and manufactured with Cassina Contract (Italy). Fabrics designed in collaboration with Ateliers Pierre Frey (France).



L'Enothèque

Cachée sous la troisième lanterne, L'Enothèque ne se dévoile qu'après avoir descendu les marches, s'illuminant à la tombée de la nuit. Au-delà d'être un espace d'exposition des grands vins de La Mamounia, ce nouvel espace a vocation à accueillir des dîners aux allures plus confidentielles. L'espace met à l'honneur la dégustation, sous l'égide d'un lustre imaginé par Jouin Manku, reprenant les techniques artisanales de tissage marocain à une échelle spectaculaire. Les lanternes se prolongent ainsi à l'intérieur de L'Enothèque.

Hiding beneath the third lantern, the real surprise is only revealed after descending the steps, which light up as night falls. Beyond acting as an exhibition space for La Mamounia's great wines, The Enothèque is a new space and serves to accommodate diners in a more intimate environment. The space celebrates tastings, beneath the egis of a chandelier designed by Jouin Manku that uses the craft techniques of Moroccan weaving on a spectacular scale. The lanterns thereby extend into the Enothèque.

Une large ouverture zénithale conduit la lumière et éclaire une salle cachée en sous-sol.
—
A large opening in the roof brings in light, illuminating the secret space hidden below.



Le lustre est typique des savoir-faire exceptionnels des artisans marocains que nous avons transportés dans le XXI^e siècle.
—
The chandelier is typical of Moroccan craftsmanship, which we have carried into the 21st century.



Esquisse de la table d'hôtes intime et chaleureuse, bordée par l'impressionnante collection de millésimes de La Mamounia.
—
A sketch of the intimate and welcoming guest table, surrounded by La Mamounia's impressive collection of vintage wines.

CHÂTEAU DE FERRAND

SAINT-ÉMILION, FRANCE

Retour à la terre *Back to the soil*

Client: Château de Ferrand
Programme/Brief: Grand Cru Classé
Surface/Area: 1 200 m²
Mission/Scope of works: concept architectural, architecture intérieure, design / architectural concept, interior design, furniture design
Architecte d'exécution/Executive architect: BPM architecture
Éclairagiste/lighting design: Voyons Voir

Le Mystère du vin. Comment peut-on l'appréhender, le dévoiler? Avec nos outils que sont l'espace et les objets, nous avons créé une atmosphère propice à cette expérience sensorielle.

Nous avons d'abord initié un dialogue entre la minéralité de la terre et l'atmosphère. C'est la rencontre de ces deux éléments, associée au travail des femmes et des hommes de Château de Ferrand, qui chaque année, produit un millésime unique.

Ah, the mystery of wine. How do you get to grips with it, reveal its secrets? Using our habitual tools of space and objects, we have created an atmosphere inspired by this sensual voyage. We began by initiating a dialogue between the mineral soil and the atmosphere. It is the coming together of these two elements, combined with the work of the men and women of Château de Ferrand, that every year produces a unique vintage.



CHÂTEAU DE FERRAND
FRANCE

Le Salon Bic The Bic Salon



Château de Ferrand a été acquis par le Baron Bich en 1978, industriel visionnaire et fondateur de l'entreprise éponyme. Icône pour de nombreux artistes, le stylo à bille Bic® fait partie de notre culture. Il est aussi notre point d'entrée pour l'architecture et le design. Alexandre Doucin, architecte et illustrateur de l'agence, a dessiné une fresque à 360 degrés du paysage viticole de Château de Ferrand entourant la salle de dégustation. Le tout au stylo Bic® Cristal® noir. Il en a fallu huit.

Château de Ferrand was acquired by Baron Bich, visionary industrial and founder of the company of the same name, in 1978. Iconic for many artists, the Bic® ballpoint pen is part of our culture. It is also where we begin as architects and designers. Alexandre Doucin, architect and illustrator at the studio, drew a giant art piece that covered the whole room as if the walls had disappeared. All in black Bic® Cristal® pens. It took eight pens in total.



BLUE BY ALAIN DUCASSE

BANGKOK, THAÏLANDE

Voyage dans l'espace *A voyage through space*

Client: Siam Piwat
Programme/Brief: restaurant et lounge / restaurant and lounge
Surface/Area: 300 m²
Mission/Scope of works: architecture d'intérieur, design / interior design, furniture design
Architecte d'exécution/Executive architect: PIA Interior Company Ltd.
Éclairagiste/lighting design: Voyons Voir

Comment sonner « français » dans l'imaginaire mondial sans tomber dans le cliché? Nous avons réduit cette notion à quatre caractéristiques principales. Les jardins du Château de Versailles, la couleur riche et vibrante du bleu royal, la mode et l'art des textiles plissés et l'éclat de la lumière d'un lustre. Puis nous nous sommes attelés à faire voyager le client, depuis le moment où il pénètre dans le restaurant jusqu'à celui où il découvre la vue magnifique sur Bangkok.

How to evoke "French" to the international conscious without falling prey to cliché? We reduced this idea down to four main principles. The gardens of the Château de Versailles, the rich and vibrant colour of royal blue, the fashion and art of pleated textiles, and the burst of light from a chandelier. We then looked at how to take guests on a voyage, from the moment they arrive in the restaurant to the moment they discover the magnificent views over Bangkok.

MAISON 3B

PARIS, FRANCE

Client: Confidentiel
Programme/Brief: résidence
Surface/Area: 300 m²
Mission/Scope of works: architecture d'intérieur, design / interior design, furniture design

Mixer les cultures avec simplicité

Mixing traditions with simplicity

À la fois maison particulière, bureau et lieu de réception, 3B conjugue avec modernité cultures française et libanaise, dans un écrin typiquement haussmannien. Une modernité que nous avons voulu sensuelle mais qui ne devait pas trahir un certain attachement pour le détail et la belle matière (bois, fonte, cuir, marbre, verre...), à laquelle s'ajoute une parfaite réalisation, mise en musique par des gestes d'artisans de grande qualité. Nous avons dessiné l'espace et une partie du mobilier que nous avons mêlés à une prescription pointue.

Combining home, office and reception space, 3B combines a modern vision of French and Lebanese traditions against a classic Haussmannian backdrop. A modernity that we sought to make sensual but that remains faithful to our attachment to detail, to fine materials (wood, cast iron, leather, marble, glass...) and meticulous realisation, set alive by the hands of highly skilled craftspeople. We designed the space and some of the furniture, which we combined with the client's impressive collection of other pieces.

Deux canapés conçus par l'Agence Jouin Manku et fabriqués par Pierre-Yves Le Floch (MOF) encadrent une cheminée en marbre taillée à la fraiseuse 3D pour une précision millimétrée et un assemblage parfait avec l'habillage en fonte.

Two sofas designed by Jouin Manku and fabricated by Pierre-Yves Le Floch (MOF) frame a marble fireplace cut using a 3D milling machine for millimetre-perfect precision in assembly with the cast iron surround.



Des niches accueillent des étagères en laiton vieilli, rétroéclairées. Sur les étagères, des livres et de petits objets personnels et précieux, sont protégés par des globes de verre lumineux.

Laiton vieilli, bois, cuir et formes souples habitent chambres et bureaux. Courbe en laiton et tissu, abat-jour en verre qui semble flotter au-dessus du chevet en cuir.

Alcoves house back-lit shelves in patinated brass. On the shelves are books and small, precious, personal objects protected beneath luminous glass cloches.

Patinated brass, wood, leather and soft forms for the bedrooms and desks. Curves in brass and fabric, glass light-shade that seems to float above the leather bedside table.

Les cloisons des salles de bains sont recouvertes de cuir dont le calepinage joue avec les superpositions.

Sur les murs de plusieurs pièces, s'étend une fresque monochrome réalisée par l'artiste François Houtin, peintre-paysagiste, qui s'est rendu au Liban, dans le jardin d'enfance du propriétaire pour reproduire cet Eden fantasmagorique.

The walls of the bathrooms are covered in leather panels, whose layout plays with superimpositions.

On the walls of several rooms is a monochrome mural by landscape-painter François Houtin, who visited the owner's childhood garden in Lebanon in order to reproduce this fantastical Eden.

VAN CLEEF & ARPELS

PARIS, FRANCE

Client: Van Cleef & Arpels
Programme/Brief: agrandissement et rénovation /
extension and renovation
Surface/Area: 380 m²
Mission/Scope of works: architecture intérieure, design /
interior design, furniture design
Architecte d'exécution/Executive architect: SLA
Éclairagiste/lighting design: Voyons Voir

Dans l'intimité de la Maison Van Cleef & Arpels *In the inner sanctum of Maison Van Cleef & Arpels*

En 2006 nous commençons notre collaboration avec Van Cleef & Arpels en réalisant le rez-de-chaussée du 22, place Vendôme. En 2020, nous avons investi tout le premier étage comme si nous entrions dans l'intimité de la famille et nous en avons profité pour rénover l'intégralité des espaces.

Le 22, place Vendôme est l'adresse historique de la maison. Nous y avons installé le Salon des Parfums dans une scénographie théâtrale qui met en avant dix fragrances emblématiques.

In 2006, we began our collaboration with Van Cleef & Arpels on the ground floor of 22, Place Vendôme. In 2020, as though invited into the family's private chambers, we designed the entire first floor, and used the occasion to renovate spaces throughout.

22, Place Vendôme is Van Cleef & Arpels' original address. Here, we have installed the Salon des Parfums within a theatrical scenography that showcases ten iconic fragrances.

Une paroi rigide en forme de rideau, entièrement habillée de tissu, crée l'illusion de tableaux en relief flottant comme par magie. Au centre de chaque tableau s'élance un panneau vertical de porcelaine de Sèvres blanche ultrafine, duquel jaillit une tablette en chêne servant de présentoir.

A rigid, undulating 'curtain' provides the backdrop for a series of timber panels, like frames around pieces of artwork in relief, floating as if by magic. At the centre of each rises a vertical panel of ultra-fine white Sèvres porcelain, from which protrudes an oak shelf as a display stand.

24, place Vendôme



Pour attirer les visiteurs à l'étage, nous avons imaginé un sentier, comme l'entrée du Pays des Merveilles d'Alice, menant à un escalier en bois sculpté qui s'élève paisiblement en colimaçon.

To entice visitors upstairs, we imagined a path, like the entrance into Alice's Wonderland, leading to a stairway in sculpted wood that gently spirals up.



LES HARAS

STRASBOURG, FRANCE

Client: IRCAD
Programme/Brief: hôtel et spa / Hotel & spa
Surface/Area: 270 m²
Mission/Scope of works: architecture d'intérieur,
design / interior design, furniture design
Architecte d'exécution/Executive architect:
Lucquet architectes
Éclairagiste/lighting design: Studio Vicarini

Dialogue avec l'intime

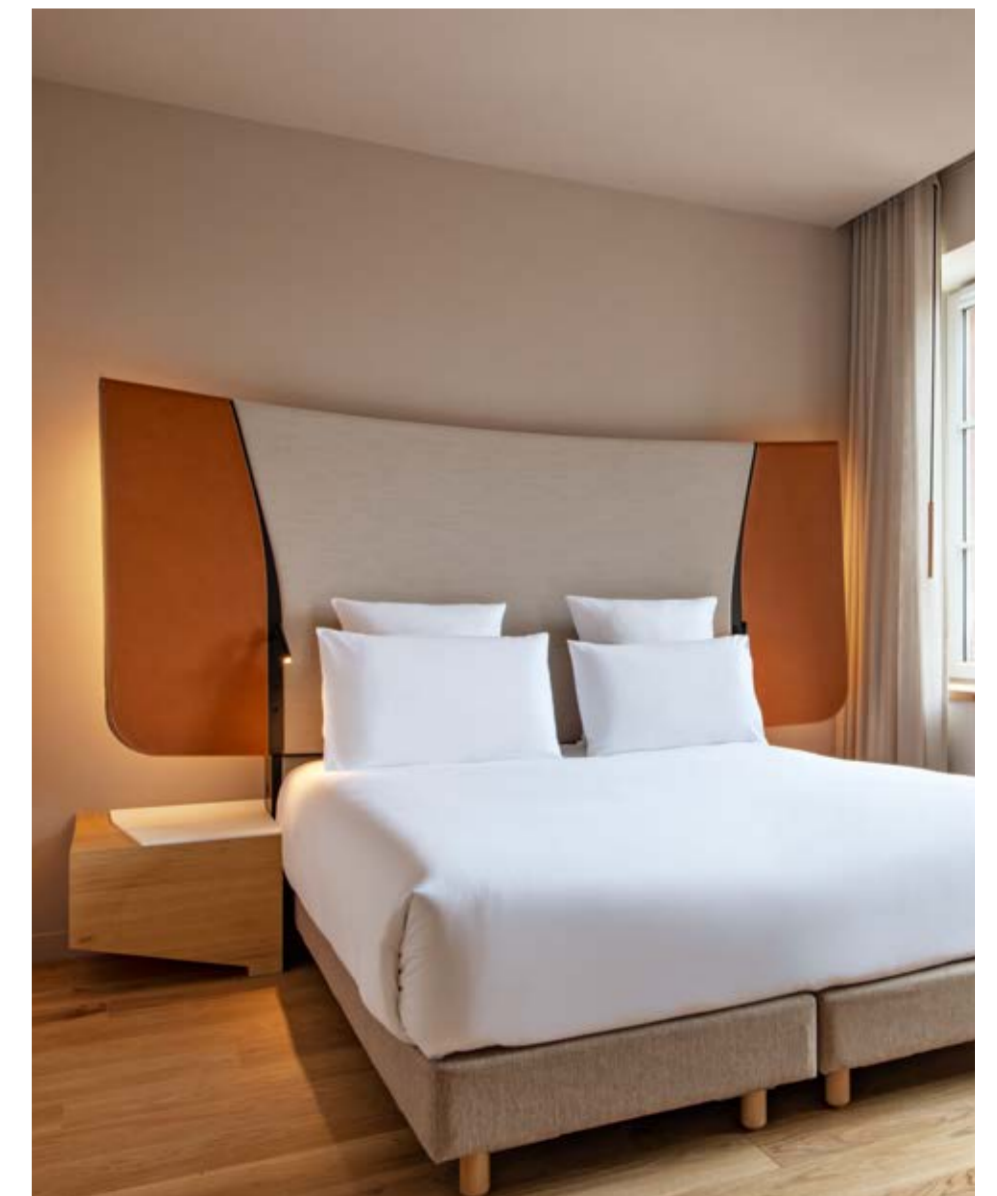
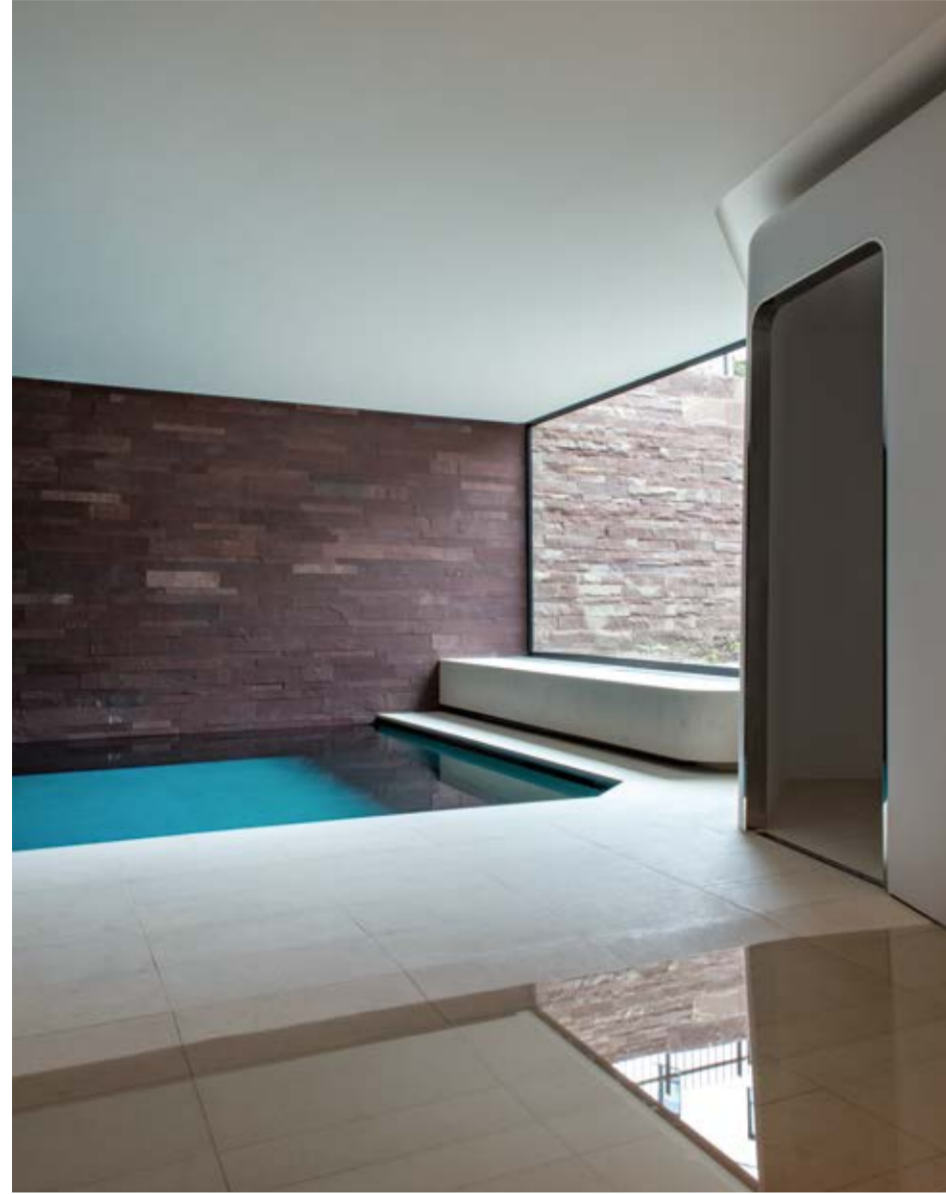
A dialogue with intimacy

Deuxième chapitre, pour l'Hôtel des Haras designé par nos soins en 2013, qui se dote de 60 chambres supplémentaires et d'un spa. Dans les chambres, nous naviguons entre rupture et continuité, inspirés cette fois-ci par l'histoire des religieuses qui possédaient le bâtiment avant sa rénovation. Du premier projet en 2015, nous conservons les matériaux naturels comme le bois, le cuir, les toiles de lin et de coton.

This is the second chapter for the Hôtel des Haras, which we designed in 2013 and which is now supplemented by 60 further rooms and a spa. In the bedrooms, we navigate between rupture and continuity, this time inspired by the history of nuns who used to own the building prior to its renovation. From the first project in 2015 we have kept the natural materials, such as wood, leather, and linen and cotton canvases.

Habités des chambres d'hôtel, nous en déjouons les normes. Ici, le téléviseur est détrôné par la possibilité d'une conversation. Plutôt que d'être posté dans l'alignement du lit, il est déporté pour laisser la place à une banquette qui suggère l'idée de faire salon.

Regular guests of hotel rooms, we have overturned the norm. Here, the television is sacrificed to the benefit of conversation. Rather than being positioned in front of the bed, it is exiled to make way for a banquette and the idea of making conversation.



Pour le spa, nous voulions apporter une réflexion sur le rapport du corps à l'architecture. Ou comment l'espace peut devenir une enveloppe protectrice. Son accès participe à l'idée d'un chemin vers le lâcher-prise.

Dans l'accueil et les vestiaires, la réponse des matériaux à la lumière tisse une sorte de cocon. Le bois de chêne réchauffe. L'éclat argenté des tesselles de mosaïque annonce l'élément aquatique. La piscine intervient comme le pivot de la mise en scène.

In the spa, we wanted to give some thought to the relationship of the body with architecture, how space can become a protective envelope. Its entrance participates in the idea of a path towards letting go.

In the reception and cloakrooms, the relationship between materials and light weaves a cocoon. The oak timber warms. The silvery glints of the mosaic introduce the aquatic aspect. The swimming pool appears like the pivot point in the scene.

Face aux baies vitrées, les boiseries sont rythmées par une bibliothèque au fond de laquelle court un spectaculaire bas-relief taillé par l'artiste Pierre-Louis Dietschy. Il représente des plantes courantes de la pharmacopée.

Bureau et tête de lit aux lignes courbes et protectrices.

Opposite the large windows, the woodwork is rhythmized by a bookcase at the back of which runs a spectacular bas-relief carved by artist Pierre-Louis Dietschy, representing plants commonly found in pharmacopoeia.

The enveloping curves of the desk and bedhead.



Biome. Le film

BIOME

PARIS 15^E, FRANCE

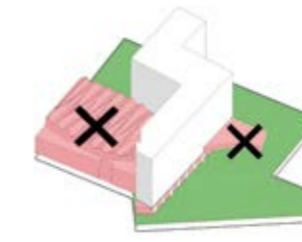
Nouvel écosystème A new ecosystem

Client: SFL (Société Foncière Lyonnaise)
Certifications/labels: BBCA Rénovation, BiodiverCity, HQE « Exceptionnel », BREEAM « Excellent », LEED « Gold » et Wired score « Gold »
Programme/Brief: rénovation, construction d'une extension, réaménagement de bureaux / renovation, construction of an extension, refurbishment of offices
Surface/Area: 24 000 m²
Mission/Scope of works: conception architecturale, architecture d'intérieur, design / architectural concept, interior design, furniture design
Architecte partenaire/partner architect: YM Architecture
Entreprise Générale/General contractor: Bouygues Construction
Paysagiste/Paysagist: Agence Laverne
Éclairagiste/lighting design: Seulssoleil

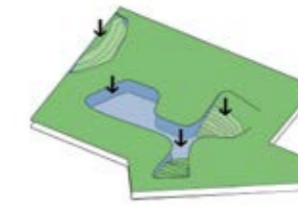
Immeuble emblématique des années 1960, le siège historique de la SMABTP conçu par les architectes Fernand et Francis Leroy, Raymond Lopez et Henry Pottier se réinvente sous l'impulsion de SFL. Ce nouveau projet intitulé Biome est ambitieux, humain, inscrit dans le futur de l'architecture tertiaire et dessine la nouvelle architecture iconique du quartier. Nous avons été invités à réaliser toute la conception architecturale, et à développer le projet en collaboration avec l'Architecte Yrieix Martineau.

Iconic building of the 1960s, the old SMABTP headquarters by architects Fernand and Francis Leroy, Raymond Lopez and Henry Pottier has been revisited under the impetus of SFL. This new project, called Biome, is ambitious and human, it takes its place in the future of office architecture and outlines the new iconic architecture of the district. We were invited to undertake the complete architectural conception, then to develop the project in partnership with the Architect Yrieix Martineau.

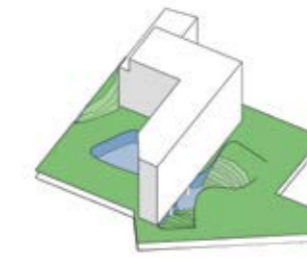
L'ensemble est composé de trois immeubles. Au centre, le bâtiment-patrimoine de dix étages dialogue avec deux autres nouveaux édifices. Le tout est connecté par un chemin irrégulier, une philosophie de promenade empruntée aux squares parisiens d'Alphand et qui apporte de la fluidité dans le parcours. — The ensemble is composed of three buildings. At the centre, the original ten-storey building dialogues with two new volumes. All three are interconnected by an irregular walkway, a philosophy of strolling taken from the Parisian squares designed by Adolphe Alphand, bringing fluidity to circulation.



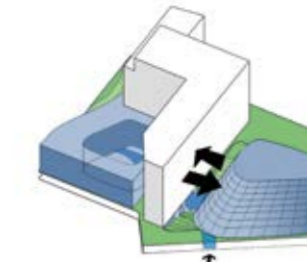
Démolition partielle de l'existant
Partial demolition of the existing building



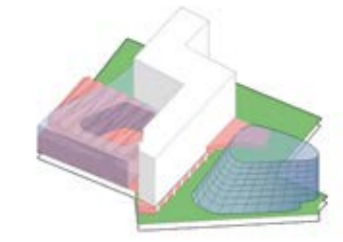
Mise en relation du sol et du sous-sol
Relationship between ground level and sub-ground



Cohabitation entre bâtiment existant et nouveau langage paysager
Cohabitation between existing building and new landscaping



Connexion/jonction entre les volumes
Connection/ junction between the volumes



Avant/après
Before/after

La façade Pottier The Pottier facade

Construire de nos jours, c'est aussi préserver le patrimoine. L'intelligence du projet initial nous a permis de conserver toute l'ossature du bâtiment et de concevoir une façade moderne, qui répond aux exigences thermiques actuelles.

Comme une sculpture dans l'espace, la façade entièrement repensée, crée une identité dynamique autour de la lumière, du verre et du reflet, réagissant aux différents moments de la journée, à mesure que la lumière évolue et de la position du soleil.

Building today is also a question of preserving heritage, the intelligence of the initial project, which made it possible to keep the frame of the building and create a modern facade that meets today's requirements for thermal comfort.

Like a sculpture in space, the entirely redesigned facade creates a dynamic identity around light, glass and reflection, reacting to the different times of day, as light levels vary and the position of the sun changes.



Prototype de l'exosquelette

Les sous-sols ont été totalement réinventés pour y faire rentrer un maximum de lumière naturelle, grâce à la création de vallées jouant sur la topographie du terrain.

Prototype of the exoskeleton structure

The basements were entirely redesigned in order to let in maximum natural light by means of the creation of valleys, playing with the topography of the site.

La structure Zola The Zola Structure

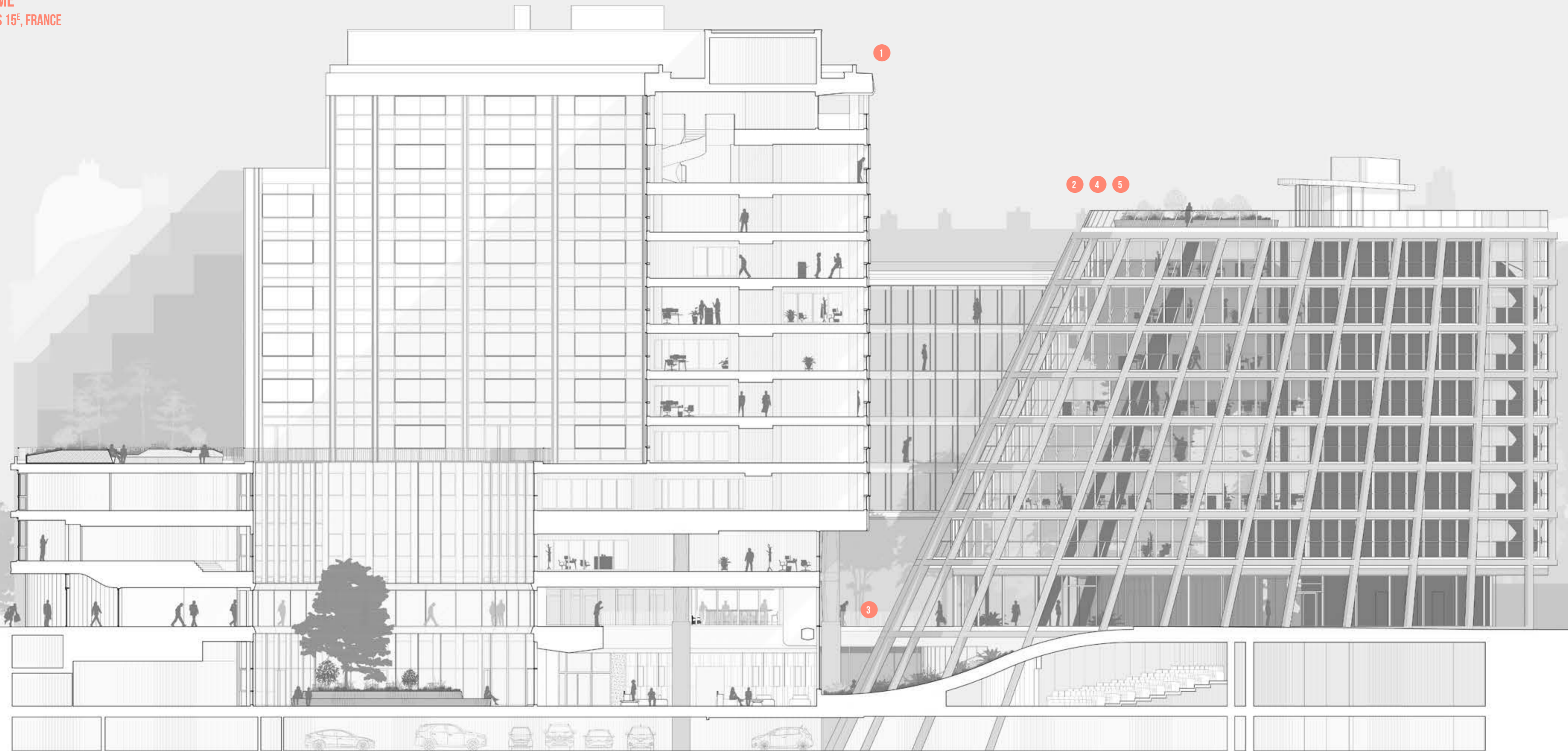
Challenge technique, tant sur la question de sa dimension que sur son aspect esthétique pérenne, le pavillon Zola affiche un exosquelette de béton de forme tronconique sur huit niveaux.

Son volume, incliné comme s'il partait à la recherche d'une architecture plus libre, est relié à l'émblématique bâtiment existant, par une passerelle réduite à un impact minimum.

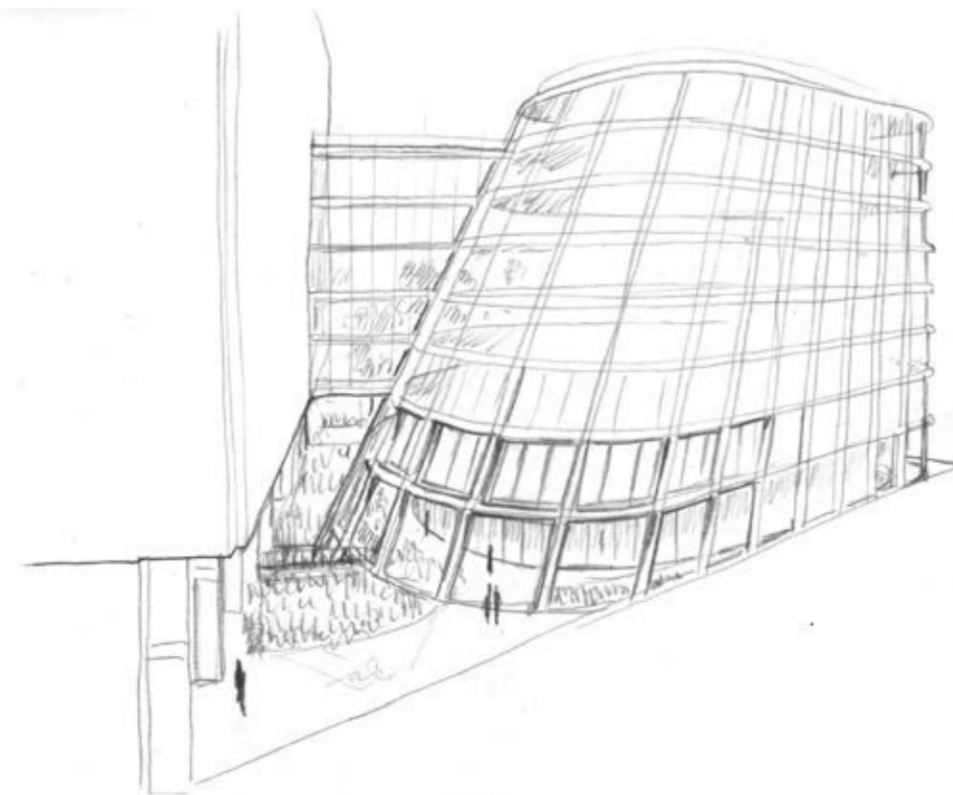
A technical challenge, with regards both dimensioning and lasting aesthetic, the Zola pavilion comprises an eight-storey frustoconical concrete exoskeleton.

Its inclining form seeking a freer architecture is linked to the existing iconic building by a footbridge reduced to minimise impact.





1 La nouvelle façade du bâtiment Pottier
The new facade of the Pottier Building



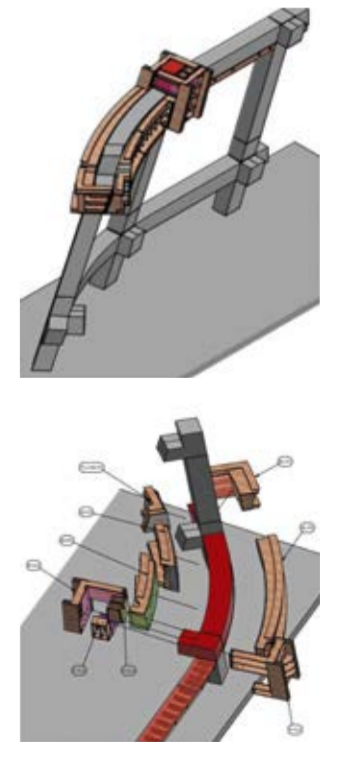
2 Le bâtiment Zola
The Zola Building



3 La jonction entre les deux bâtiments
The junction between the two buildings



4 L'exosquelette du bâtiment Zola
The exoskeleton of the Zola Building



5 Développement de la construction de la façade complexe en béton par Bouygues Construction
Development of the complex concrete facade construction by Bouygues Construction



À VENIR

FORTHCOMING PROJECTS

UNE GARE PARISIENNE
UN HÔTEL DANS LA FORÊT CHAMPENOISE
UN LOUNGE D'AÉROPORT
UN RESTAURANT À MADRID
UN YACHT INOÛI
UN IMMEUBLE À SÉOUL
UNE MANUFACTURE CLASSÉE
DES BUREAUX À STRASBOURG
UNE ÉCOLE DE DESIGN
UN PENTHOUSE À SHANGHAI
UN HÔTEL À HONG KONG
UN MUSÉE AU MANS
UN DOMAINE HISTORIQUE
DES SUITES À MACAO

Merci à tous nos clients et maîtres d'ouvrage
qui nous entraînent dans leurs rêves
et nous invitent à les réaliser.

A giant thank you to all our clients,
who have trusted us with their dreams
and allowed us to transform them into reality.



patrickjouin^{ID} Jouin manku

8, passage de la bonne graine, 75011 Paris
T +33 (0)1 55 28 89 20
www.patrickjouin.com / www.jouinmanku.com

Contact presse :

Agence 14 septembre

Charlotte Rivier

charlotterivier@14septembre.com

M +33 6 42 86 10 68

www.14septembre.com

LE JOURNAL

Directeurs de publication
Sanjit Manku, Patrick Jouin et Jacques Goubin

Coordination
Anaïs Barillet, Pauline Mayot, Hanaé Kong

Textes
Sanjit Manku, Patrick Jouin, Pauline Mayot

Traduction
Annabel Gray

Conception graphique
Philippe David



JOUINMANKU

Suivez nous sur Instagram
Follow us on Instagram